FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

Vol. 22 No. 4 March 2000



Inside This Issue:

English p. 1 - 7, Português p. 8 - 11, Español p. 12 - 15

East Side High Revives Soccer Program



East Side High School is expanding its soccer program. The program has a new soccer office and locker room at East Side, and an excitied coaching staff. The East Side program is running a tournament with students from local elementary schools, and expanding its training efforts. "We hope to continue to expand our efforts. We have many talented youth in this community, and soccer should provide a source of pride at our High School," says Pat Pontoreiro, Head Coach of the East Side Varsity Team. Shown above are some of the coaches and players in the East Side High school program.

Riverbank Park Update

The sports lights are up. The installation of the electrical wiring for the pedestrian lights is taking place currently. Greg Comito, an architect from Newark, has been hired to do the work on restoring the buildings. SPARK (Save the Park at RiverbanK) has been talking with various groups on usage of the building space. The building work is expected to begin over the summer. The projected opening date for Riverbank Park is spring of 2001.

SPARK has incorporated Friends of Riverbank Park, and has met with Essex County Sheriff Armando Fontoura, and Essex County Parks Director, Dan Salvante, concerning security, permit and program, and maintenance issues at the park once it opens. SPARK's slideshow about the remediation work at Riverbank has been shown at several local schools. For more information, call 589-3353..

On the Cover: Silvia Cardia reads special materials to her class as part of the Asthma Busters Program coordinated by Ironbound Community Corporation. *See article on p.4.*

Short Season For Ice Skating

Ironbound Stadium, the only ice skating rink in the City of Newark, had one of the shortest seasons in memory this year. (In 1998, the season began Nov. 7, and ran until Jan. 28. In prior years, the skating season ran from October to March).). This year the rink did not open until the middle of December, and by the second week of February, the ice was gone.

. In 1998, public skating was offered from 9 PM to 9 PM. On Saturdays and Sundays there was public skating from 10 AM to 9:00 PM. . This year, public skating was offered on week nights (not afterschool), and on Saturdays. There was no public skating time on Sundays.

Your Chance To Speak

City Council Citizen Hearing In Ironbound:

March 22, 2000 7:00 PM

Portuguese Sports Club
55 Prospect St.

City Council Excludes Residents From Vote On Controversial Incinerator Contract

The Newark City Council voted to approve the controversial new contract for the Essex County garbage incinerator without the public even knowing it was up of a vote. At its meeting right before Christmas, the City Council passed the measure as a "late starter", that is it did not appear on the agenda prior to the meeting. The Ironbound Committee Against Toxic Waste had made a written request to be notified of any meetings concerning the garbage incinerator contract.

"The Ironbound Committee Against Toxic Waste has been involved in issues around garbage incineration going back many years, before the incinerator was built here," said Arnold Cohen from ICATW. "ICATW has been involved in toxic clean up issues for twenty years. We are very disappointed with the City Council's vote on this contract. We asked to be included in all meetings, and we asked for an independent audit of the contract. These are not unreasonable requests."

"What other town in Essex County would take this vote without telling its residents? We are taxpayers, and we have a right to discuss the issues which impact on our lives."

There are unanswered questions about the new contract, which binds taxpayers into a ten year agreement. Many of these questions were raised by Montclair residents, where an extensive series of public hearings were held about the proposed contract and its implications for taxpayers.

Newark held no public hearings, and gave out no information to residents about the new contract proposal. The Ironbound Committee Against Toxic Waste asked the City Council members to request an independent audit, similar to the one which was done on the first incinerator contract. The state of New Jersey's Public Advocate's Office did an independent review of the first contract, and pointed out serious flaws. Years later, Essex County Executive Treffinger agreed that the contract was one of the "worst" Essex County had ever entered into.

"Given the problems with the first contract, why wouldn't the City Council ask for an independent review of this contract? How much did the County's mistakes on the first contract cost the taxpayers?" asked Steve Powell, another Ironbound resident. "How much will the City's failure to analyze this contract cost us? I cannot believe that the CIty Council would not even allow for resident input before taking a vote on this."

ICATW, recognized nationally for its fight to clean up and prevent pollution in the Ironbound, has questioned the health effects of pollution from the incinerator. Last Christmas an explosion rocked the incinerator, sending 40 people to the hospital. In a recent statewide referendum, Ironbound residents voted two to one against a government bail out of incinerators.

Will The Garbage Incinerator Expand?

The **Ironbound Committee Against Toxic Waste** has sent a letter to DEP Commissioner Shinn concerning reports that the garbage incinerator is applying for a permit, or modifying its permit, to allow it to operate a permanent transfer station at the garbage incinerator. This would mean garbage would be repackaged and put on trucks to ship out to other landfills or incinerators. ICATW also asked Commissioner Shinn whether American Re-Fuel has applied for a permit, or modified its permit, to allow it to expand to more garbage than it previously was allowed to take.

St. James Hospital Celebrates 100 Years

St. James Hospital is celebrating its 100th birthday this year. The hospital was founded in 1900 to serve Ironbound's immigrant community. Although the countries people are coming from are different today than they were 100 years ago, the hospital continues to serve a community of immigrants.

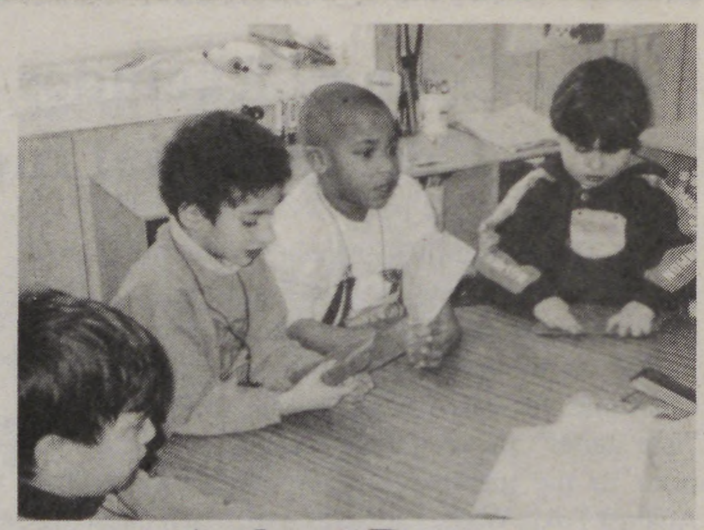
"It was the immigrant community here at the turn of the century that led to the organization of our hospital," observed St. James administrator, Ceu Cirne-Neves, a native of Portugal. "Over the years.the hospital has served and been supported in turn by successive waves of immigrants."

The present 5 story building was built in 1961, and the original building was demolished a year later. The hospital has a $5 million grant from the Cathedral Healthcare System, to upgrade its facility. The hospital currently has 180 beds. A new psychiatric ward will be added, and other parts of the hospital will be renovated.

"We congratulate everyone at the Hospital. Celebrating 100 Years is a wonderful milestone," said Joseph Della Fave, Executive Director. "And the Hospital continues to reach out to the community to do health education in new and innovative ways."

An example is its partnership with the Ironbound Community Corporation in the Ironbound Childrens' Asthma Campaign Campaign to prevent asthma, and assist those who have asthma with managing the disease. *(see the accompanying article)*. St. James Hospital is also partnering with ICC on the **Family & Children Early Education Services (FACES) Program.**, by providing workshops for parents.

Some of the information in this article was taken from an article by William Gordon, which appeared in the Star Ledger, Jan. 4, 2000.



Asthma Busters

by Evin Aksay

The Ironbound Childrens' Asthma Campaign is growing strong with the help of the dedicated members of the Asthma Busters Team. Residents and friends of the Ironbound community are coming forward to offer their time and energy to help children who are suffering from asthma. Team members are trained to become trainers, educators and service providers on important ashtma related issues. The members of the Asthma Busters team are currently receiving training which will enable them to assist and educate others in the community on childrens asthma and how to improve their health and environment for children suffering from this dessease.

Becoming an Asthma Buster requires a certain amount of time and dedication. Members must complete a four part training program to receive certification. The four training components are: 1) Asthma 101 2) Creating A Healthy Home 3) Environmental Triggers and 4) Train-the-Trainer. Once certified, each Asthma Buster will be responsible for staying informed with issues related to childrens asthma, outreaching to the community, educating and training others in the community, recruiting other reisdents to become Asthma Busters, and helping to monitor and assist chidlren and their parents at the Asthma Center.

You can become an Asthma Buster too. Call now to find out more and to register for the next Asthma Buster training! If you are interested, call Evin Aksay, at 589-3353.

Where Will Your Children Go To School?

Meetings On School Facilities Plan Begin In Ironbound

"Will our children need to be bussed to a middle school?"

"Is renovating existing buildings an option?"

"Where will there be room for teachers to park, if buildings are going to be built on childrens' playgrounds?"

"Where will children play during construction?"

"Our concern right now is not the building. It is that the schools do not have books, and basics for the children."

"Will they build a school on a site contaminated with toxic chemicals?"

These were some of the questions and comments made Feb. 10 at the first of a series of three public meetings in Ironbound about the Newark Public School District's Facilities Plan, sponsored by the Ironbound Community Corporation in partnership with the School District.

Under the Abbott decision, the State must replace deteriorating and overcrowded schools in Newark, and 27 other poor school dsitricts. The court ordered the state to pay 100% of the costs.

Each of the districts did a Facilities Plan, and the total combined cost is $7.6 billion. The cost fo Newark's Facilities Plan is $1.7 billion.These funds have not been approved by the State. There have been alternative proposals saying that the State should pay only part of the cost.

The School District's Plan calls for construction of 3 new schools in Ironbound: a new high school, and 2 new middle schools (for grades 6, 7, and 8). All the other elementary schools in Ironbound would be replaced - on their existing locations. Some small buildings would be discontinued.

"The School District needs public support for its plan, but they had not held public meetings, where people could get information, ask questions, and make suggestions," said Joseph Della Fave, Executive Director of the Ironbound Community Corproation. "This is an important first step."

At the first meeting, held on Feb. 10 at Oliver St., several residents expressed disatisfaction with the continual building of residential homes.

"There were acres of land available for near here for a new school," said one resident. "Now it is homes, and those homes are adding to the problem of overcrowding in the schools. The City and School District should have been addressing this problem much earlier." Residents specifically mentioned the many homes being built in the Chestnut/McWhorter St. area.

Mr. Della Fave urged residents to sign the petition demanding that the City of Newark reserve land for schools in its new Masterplan *(see article on page 7)* Residents also signed postcards to Mayor James asking him to reserve land for schools, because education for children should be a community priority. "The City must see this as a priority," said Mr. Della Fave.

Ironbound schools are currently an average of 62% over capacity. Class sizes are as high as 40 children in some cases. The Department of Education has the following standards for class sizes:

K- 3, 21 students
4 - 8, 23 students
9 - 12, 24 students.

"East Side High School is a prime example of poor design. The new addition is an architectural disgrace that was done with little or no community input," said Manuel Lavin, a community resident. "Community involvement in the process is going to be key to make sure this gets done, and done well."

For more information about this issue, please call 589-3353.

City Council Blocks Right To Speak Referendum

In the past few months, citizens from all wards of the city worked on a referendum drive to force the City Council to allow residents to speak during Council meetings. In January and February, they found their effort blocked by the City Council. Among the groups who worked on the referendum drive were: the Telephone Tree (West Ward), Clinton Hill Iimprovement Association (South Ward), SPARK (Save the Park At RiverbanK, East Ward) and HUD Tenants' Coalition (city-wide).

The City Clerk certified that citizens groups had gathered enough signatures to put an ordinance which would restore the right to speak at regular meetings on the ballot for a vote of all the people. Instead of adopting that ordinance, the City Councill members introduced a last minute ordinance of their own, which they claimed was "substantially the same".

"The City Council ordinance, which was not shown to or discussed with us, is not the same,' said Bill Stewart, a resident of the West Ward. "They refuse to allow residents to address all nine members of the City Council during a regular meeting. Instead they want to substitute two meetings which Councilpersons are not required to attend.

"The City Council's proposal is a sham," said Manuel Lavin, from the East Ward. "We don't want more opportunities to talk to the Council's empty chairs."

The vote on the city council ordinance, at the City Council's Jan. 19 and Feb. 2 meetings, was 8 to 1. Only Councilman Cory Booker voted no.

"This action by the City Council is an insult to all those people who believe they have the right to speak at the regular City Council meetings, and to the thousands of registered voters who signed the petitions, and the hundreds who helped to circulate it," said Frank Hutchins, a South Ward resident.

The City Clerk discarded many names collected on the petitions, claiming they were not voters. Raz Baraka said that the group would challenge the Clerk's findings. "How could they not be voters. Most of the names were collected at polling places on election day. We will be exploring all our options, legal and otherwise. We firmly believe that residents have a right to speak at regular City Council meetings.'

The right to address the City Council was a routine part of the City Council meetings until 1997, when a bill was introduced by Councilman Henry Martinez to eliminate the Citizen Hearings from the regular meetings.



Petition Drive Gets Wide Community Support

Community Calls For Planning, Land Reserved for Schools & Parks

Ironbound organizations, businesses, churches, and residents have joined together in an effort to make their voice heard at City Hall. The groups are calling on the Mayor, the City Council, and the Central Planning Board to take steps to address the growing problems caused by residential development which is unplanned.

The unplanned residential development, which has resulted in as many as 400 homes being built in a single year, has exacerbated problems with traffic, parking, and school overcrowding. Ironbound's six elementary schools are over capacity by an average of 62%. One school is 200% over its capacity, according to reports from the Newark Schools District.

"With this effort, the community is saying enough is enough," said Father George Lutz, from St. James Church. "The question now is is anybody listening, and will they do anything about it?"

The letter to the City officials states (in part) : Residents of Ironbound participated in the City's public participation process to prepare Land Use Maps. These special maps determine how a particular area will be developed. Many residents attended a public meeting concerning the Land Use Maps in the spring of 1999. The common concerns that emerged from that meeting and smaller subsequent discussions with many residents can be summarized as follows:

* Rapid development has been occurring without considering the strain on existing infrastructure such as schools, the lack of park and recreational space, and has had a negative impact on the quality of life here.

* A comprehensive plan should be put in place which would balance growth with the quality of life issues for current residents.

* Schools, parks, and recreational facilities are desperately needed and should be sited on the Land Use Maps now, before available land is gone.

* Growth in population has outpace infrastructure, as evidencedy the overcrowding in our schools. Land use designations should reduce residential density, traffic and parking problems.

*. Ironbound already has an overabundance of polluted and polluting sites. Environmental safety should be guaranteed in all new residential as well as industrial developments

* The City should hold more public hearings on all development and planning issues, and incorporate suggestions made by residents prior to making decisions.

"So many families have left or are moving out of this community, because of quality of life issues caused by the lack of planning," said Joseph Colello, from the Ironbound Little League. "It is time, maybe even too late, to do something about it. We have to try to get the City's decision makers to listen to their residents."

Who's Supports The Petition Drive?

*The following groups are involved in this effort. Those with an * are locations where you can obtain or drop off petitions:*

St. Aloysius Church
Our Lady of Fatima Church*
Immaculate Heart of Mary Church
Grace Community of the Lutheran Church
Ironbound Little League*
Ironbound Community Corporation*
Congress of Portuguese American Educators
Ironbound Boys & Girls Club*
St. Stephan's United Church of Christ
Portuguese American Congress
Wolff Memorial Presbyterian Church
Trinity Reformed Church
St. James Church*
St. Benedict's Church

Many individual businesses have also endorsed this effort. For more information, and if you want to get involved, call 589-3353.

Os Membros da Assembleia da Cidade de Newark Bloqueião o Direito dos Residentes Falarem em Reuniões da Assembléia

Durante estes últimos mezes, cidadões de varias árias de Newark continuaram os seus esforços para obrigar que o Conselho de Newark permita aos residentes o direito de falarem em reuniões regulares da Assembléia. Em Janeiro e Feveriro eles descobriram que os seus esforços estão a ser bloqueiados pela Assembléia da Cidade. Os grupos participando na petição foram Telephone Tree, Clinton Hill Improvement Association, SPARK (Save The Park at RiverbanK0, e o HUD Tenants' Coalition.

Na reunião, o Secretario da Assembléia atestou que cidadões tinham juntado assinaturas suffecientes para por uma ordenança que ia restaurar o direito de falar nas reuniões regulares na cedula. Em vez de adotarem essa ordenança, os membros da Assembléia introduziram uma ordenança deles proprios á ultima hora e alegaram que era "substancialmente igual."

"A ordenança da Assembléia da Cidade, nem foi mostrada nem falada aos cidadões. "Não è igual," disse Bill Stewart, um resident do West Ward. "Elles recusaram, não permitindo aos residentes o direito de endereçar aos nove membros da Assembléia da Cidade ao mesmo tempo durante reuniões regulares."

Em vez disso eles querem substituir duas reuniões em qual os membros da Assembléia não são obrigados a estar presentes.

"A proposta da Assembéia da Cidade e um engano," disse o Manuel Lavin. "Nós não queremos mais oportunidades para falar com as cadeiras vazias da Assembléia."

O voto na ordenança da Assembléia da Cidade foi 8 a 1. Só um membro da Assembléia, Cory Booker, è que votou "não".

"Esta ação da Assmebléia da Cidade è um insulto a todas as pessoas que acreditam que têm o direito a falar nas reuniões regulares da Assembléia e miles de votantes que assinaram a petição e os centos que a ajudaram a distribuir,," disse o Frank Hutchins, um residente do South Ward.

O Secretario da Assembléia pos fora muitos dos nomes recolhidos na petição dizendo que eles não eram votantes. Raz Baraka, disse que o groupo ia disputir o veredito do Secretario. "A maioria dos nomes foram recolhidos no local do voto, no dia das eleições. Como é possivél eles não serem votantes? Nós vamos explorar todas as nossas opções, legais e por outros lados tambem. Nós acreditemos firmamente no direito de falar em reuniões regulares da Assembléia."

O direito de endereçar a Assembléia da Cidade era uma part comum das reuniões da Assembléia até 1997. A partir desta data um documento foi introduzido por um membro da Assembléia, Henry Martinez, para eliminar o direito dos cidadões poderem participar livrement nas reuniões regulares.

O Incinerador De Lixo Ira Expandir?

O comité do Ironbound Contra Lixo Toxico (ICATW) mandou uma carta ao Comissário Shinn do DEP sobre reportagems que o incinerador de lixo está aplicando para uma licenca ou mudando a licença que tem, para permitir a operação de uma estação de transferencia permanent na locaçaõ do incinerador. ICATW tambem perguntou ao Comissário Shinn se a companhia American Ref-Fuel applicou para uma licença ou modificou a sua licença, para autrisar que a companhia aceite mais lixo do que foi permitida aceitar até este ponto.

Registração

Registração para o Ironbound Programa das Bellas Artes no Verão vai começar na Segunda-Feira dia 3 de Avril, 2000. Para mais informação ou uma aplicação chame 465-0947 entre 3 - 6 horas.

Votado Contrato Sobre O Incinerador Do Ironbound Sem Conhecimento Dos Residentes

A Assembléia Municipal (City Council) de Newark, numa reunião imediatamente antes do Natal, votou a aprovação de um contrato controverso para o incinerador de lixos do Essex County, sem dar conhecimento público dessa votação.A votação foi efectuada "á última hora" sem sequer estar inscrita na agenda da reunião.

O **Ironbound Committee Against Toxic Waste (ICATW)** que, em comunicado, dá conta da ocorrêcia, insurge-se contra esta atitude, até mesmo porque pediu, por escrito, que fosse notificado quando houvesse reuniões que tratassem de contratos relacionados com o incinerador.

"O Ironbound Committee Against Toxic Waste tem-se envolvido em assuntos relacionados com a incineração de lixos há bastantes anos, antes da construção do incinerador. Tem-se interessado por temas ligados à limpeza de produtos tóxicos no Ironbound há 20 anos," afirma Arnold Cohen, do ICATW. "Ficámos deveras desapontados com a votação deste contrato na Assembléia Municipal. Pedimos que fôsse-mos incluídos nas reuniões e pedimos uma vestoria ao contrato. Entendemos que estes pedidos são razoáveis."

"Que outra localidade do Condado de Essex teria votado sem dar conhecimento aos residentes? Somos contribuintes (taxpayers) e temos o direito de discutir os assuntos que têm impacto nas nossas vidas."

Os contribuintes ficam vinculados a um contrato por 10 anos. Muitos dos problemas àcerca das implicações do contrato foram levantados pelos residentes de Montclair, local onde tiveram lugar várias reuniões sobre o assunto.

Em Newark não houve reuniões públicas e não foram dadas informações sobre o assunto aos residentes. O ICATW pediu aos membros da Assembleia Municipal que fosse feito um exame s



semelhante ao que foi efectuado quando do primeiro contrato. O New Jersey's Public Advocates Office procedeu a uma revisão do primeiro contrato e encontrou falhas graves. Anos depois o "Executive" do Condado de Essex, James Treffinger, concordou que o contrato foi um dos piores em que participou o Condado de Essex.

"Em consequência dos problemas que houve com o primerio contrato, porque é que a Assmebleia Municipal não pediu uma revisão independente deste último contrato? Quanto custaram aos contribuintes, os erros existentes no primeiro contrato?" pergunta Steve Powell, um residente do Ironbound e membro do ICATW. "E quanto nos custa o facto de a cidade não analisar o contrato? Custa-me a acreditar que a Assembleia Municipal não permita aos residentes que dêem uma opinião antes de o votarem."

O ICATW reconhecido, a nivel nacional, pela sua luta contra a poluição, bem como pela limpeza dos locais poluídos do Ironbound, tem manifestado as suas dúvidas sobre os efeitos da poluição pelo incinerador. Pelo Natal 1998, uma explosão fez tremer o incinerador, mandando 40 pessoas para o hospital.

Num recente referendo a nível estadual, os residentes do Ironbound votaram na percentagem de 2 para 1 contra a fiança governamental dada aos incineradores.

Plano Para A Comunidade do Ironbound

As organizações seguintes pedem a Assembléia Municipal e ao Newark Planning Board para assegurar que os Mapas de Uso de Terra propostos que são parte do Plano Mestre de Newark e que a ordenança de zonas nova dirija a qualidade essencial de assuntos de vida que a comunidade traz á atenção da Cidade.

Residentes do Ironbound, no espírito de envolvimento comunitario, participaram completamente no processo de participação pública da cidade para preparar Mapas de Uso de Terreno. Estes mapas especiais determinam como uma área particular será desenvolvida. Muitos residentes assistiram a uma reunião pública relativa aos Mapas na Primavera de 1999. Podem ser resumidas as preocupações comuns que emergiram daquela reuniaõ e discussões subsequentes menores com muitos residentes assim:

* Desenvolvimento rápido tem acontecido sem considerar a tensão na infra-estrutura existente como escolas, a falta de parques e espaços recreativos, ou uma visão inclusiva do bairro. Tem tido um impacto negativo na qualidade de vida aqui.

* Um plano inclusivo deveria equilibrar crescimento com a qualidade de assuntos de vida dos residentes atuais.

*Escolas, parques e instalações recreativas são precisas desesperadamente e deveriam ser agora indicados nos Mapas de Uso de Terreno, antes que a terra desponível desapareça.

* Crescimento da população ultrapassou a infra-estrutura, comprovado pelo superlotamento nas nossas escolas. Designações de uso de terra deveriam reduzir densidade residencial, trafico e problemas de estacionamento.

* Todas as zonas industriais deveriam ser modificadas para minimizar impacto ambiental. O Ironbound já tem uma superabundância de locais contaminados e poluidos.

* Segurança ambiental deveria ser garantida em todos novos desenvolvimentos residenciais, como também industriais.

* A designação M1 ("uso misturado") que cobre muito do Ironbound é muito vaga e criará só problemas.

* Desenvolvimentos novos deveriam incorporar mais espaço para grama e árvores.

* A cidade deveria ter audições públicas em todo o desenvolvimento e assuntos de planeamento no Ironbound para os residentes poderem participar nas decisões que são feitas.

Criar um Plano Mestre novo dá á Cidade uma oportunidade para trabalhar com os seus residentes para desenvolver uma visão para o futuro que ajudará a garantir melhor qualidade de vida ambos em suas áreas do centro da cidade como em seus bairros residenciais. Isto não aconteceu na preparação destes Mapas e eles não deveriam ser aceites atualmente como propôstos.

Estes são alguns dos grupos que estão apoiando esta petição:

St. Aloysius Church
Our Lady of Fatima Church
Immaculate Heart of Mary Church
St. James Church
Trinity Reformed Church
Wolff Memorial Presbyterian Church
St. Stephan's United Church of Christ
Grace Community of the Lutheran Church
Ironbound Boys & Girls Club
Ironbound Little League
Portuguese American Congress
Congress of Portuguese American Educators
Ironbound Community Corporation
St. Benedict's Church

Para peticões ou mais informaçaõ é favor contatar a Ana Das Neves, 589-3353.

Onde irão as suas crianças ser educadas?

Reuniões sobre instalações escolares começam no Ironbound

"As nossas crianças vão necesitar de apanhar um bus para ir até as escolas do meio (middle school)?"

"É possivél renovar edifícios ja existentes?"

"Em que lugar é que professoras vão estacionar se os prédios estão para ser construídos nos patios de recreio das crianças?"

"Onde é que as crianças vão brincar enquanto a construção está a ser feita?"

"Neste momento a nossa preocupação não é o edificio, é que as escolas não têm livros, e coisas fundamentais para as crianças aprenderem".

"Será que eles irão construir alguma escola numa area contaminada com químicas tóxicas?"

Estas foram algumas das perguntas e dos comentários feitos em 10 de fevereiro na primeira de três reuniões públicas no Ironbound, sobre o Plano de Instalações das Escolas Públicas de Newark, patrocinadas pelo Ironbound Community Corporation em sociedade com o distrito escolar.

Pela decisão Abbott, o estado tem que restaurar escolas deterioradas e superlotadas em Newark e em 27 outros distritos escolares pobres. O tribunal ordenou o estado a pagar 100% dos custos.

Cada distrito fez um Plano de Instalações e o total custo combinado é $7.6 bilhões. O custo para o Plano de Instalações de Newark é $1.7 bilhões. Estes capitais não foram aprovados pelo estado. Existem propostas alternativas que dizem que o estado só deveria pagar parte dos custos.

O Plano do Distrito Escolar propoe construção de 3 escolas novas no Ironbound, uma escola secundária e 2 escolas do meio (grados 6, 7 e 8). Todas as outras escolas elementare seriam substituídas - nos proprios locais.. Alguns edifícios pequenos seriam descontinuados.

"O Distrito Escolar precisa de apoio público. mas eles não tiveram reuniões públicas onde as pessoas podem adquirir informação, fazer perguntas e dar sugestões," disse Joseph Della, Diretor Executivo de ICC. "Isto é um primeiro passo importante."

Na primeira reunião em 10 de fevereiro na Escola Oliver St., vários residents expressaram seu descontentamento com a construção ininterrupta de casas residenciais.

"Haviam acres de terreno disponíveis para escolas novas. Agora são casas e essas casas estão somando ao problema de superlotamento nas escolas. A Cidade e o Distrito Escolar deveriam ter previsto este problema mais cedo," disse um residente. Residentes especificamente mencionaram as casas que estão a ser construídas na área de Chestnut St e Mc Whorter St.

O Sr. Della Fave urgiu aos residentes que assinassem a petição que exige que a Cidade de Newark reserve terreno para escolas em seu novo Plano Mestre. Os residentes também assinaram cartões para o Mayor James que lhe pede que reserve terreno para escolas porque as crianças deveriam ser uma prioridade da comunidade. "A Cidade tem que ver isto como uma prioridade," disse o Sr. Della Fave.

Escolas do Ironbound estão atualmente a uma média de 62% por cima de capacidade. Em alguns casos têm tanto como 40 crianças por cada classe. O Departamento de Educação tem os padrões seguintes para tamanhos de classe:

K - 3	21 alunos
4 - 8	23 alunos
9 - 12	24 alunos

"A escola secundária East Side é um exemplo de pobre dessenho. A nova adição é uma desgraça architectural que foi feita com pouca or nenhuma influencia da comunidade," disse Manuel Lavin, um residente da comunidade. "Envolvimento da comunidade no processo vai ser crítico para assegurar que isto seja feito bem ".

Para mais informação sobre este assunto, chame 589-3353.

El Plan De La Comunidad Ironbound

Las seguientes organizaziones piden al Concilio de la Ciudad y al Newark Central Planning Board para asegurar que los Mapas de Uso de Tierra propuestos, que son parte del Newark Master Plan y la nueva ordenanza dividiendo las zonas, dirijan los problemas que se asocían con la calidad esencial de vida que la comunidad ha traido a la atención de la Ciudad.

Los residentes de Ironbound, en el espíritu de envolvimiento en la comunidad, participaron totalmente en el proceso de la participación pública de la Ciudad para preparar los Mapas de Uso de Tierra. Estos mapas especiales determinan cómo una área particular se desarollará. Muchos residentes asistieron a una reunión pública acerca de los Mapas de Uso de Tierra en la Primavera de 1999. Las perocupaciones comúnes que surgieron de esa reunión y las discusiones subsecuentes con muchos residentes pueden resuirse asi:

* El desarollo rápido ha estado ocurriendo sin consideración a la tensión en infraestructura existiente como: escuelas, la falta de parques y espacios recreativos, o una vista comprensiva del bairro y ha tenido un impaco negativo en la calidad de vida aquí.

* Un plan comprensivo debe equilibrar crecimiento con la calidad de problemas de vida de los residentes actuales.

* Escuelas, parques y medios recreativos se necesitan desesperadamente y deben ser ahora puestos en los Mapas de Uso de Tierra, antes de que la tierra disponible se vaya.

* El crecimiento de población ha ultrapasado la infrastructura como evidenciado porla superpoblación en nuestras escuelas. Las designaciones de uso de tierra deben reducir la densidad residencial, tráfico y problemas de estacionamiento.

* Todas las zonas industriales deben modificarse para minimizar impacto mediambiental. El Ironbound ya tiene una superabundancia de polución y sitios contaminados.

* Seguridad medioambiental debe ser garantizada en todos los desarrollos nuevos residenciales, así como los industriales.

* La designación M1 ("uso mixto") que cubre mucho de Ironobund es demasiado vaga y creará solo problemas.

* Nuevos construcciones deben incorporar más espacio para árboles.

* La ciudad debe sostener reuniones públicas en todo el proceso de desarollo y planas para el Ironbound, donde los residentes paritciparan en las deciciones que se hacen.

Crear un Masterplan nuevo da a la ciudad una oportunidad de trabajar con sus residentes para desarrollar una visión para el futuro que ayudará garantizar ambos la calidad mejorada de vida en sus areas del centro de la ciudad asi como en sus barrios residenciales. Esto no ha pasado en la preparación de éstos Mapas del Uso y ellos no debian ser aceptos actualmente como propuestos.

Estos son algunos de los grupos que estan apoyando esta petición:

St. Aloysius Church
Our Lady of Fatima Church
Immaculate Heart of Mary Church
Trinity Reformed Church
St. James Church
St. Stephans United Church of Christ
Grace Community of the Lutheran Church
Portuguese American Congress
Ironbound Little League
Ironbound Boys & Girls Club
Congress of Portuguese American Educators
Ironbound Community Corproation
St. Benedict's Church

Para peticiones acerca esta problema, contacte Lito Miranda: 589-3353

El Concilio de la Ciudad Excluya a los Residentes del Voto del Contracto del Incinerador Polémico

El Concilio de la Ciudad de Newark votó para aprobar el nuevo contrato polémico para el incineradorr de basura del Condade de essex, sin el público saber que estaba listo para un voto. En su reunión, antes de la Navidad de 1999, el Concilio pasó la medida como una "salida tarde,." Es decir, no aparecia en la agenda antes de la reunión. El **Comité Contra los Residuos (ICATW)** habia hecho un pedido escrito para ser notificado de cualquier reunión acerca del contrato de incinerador de basura.

"El ICATW ha estado interessado en el tema de incineración de basura, muchos años antes del incinerador ser construyido aquí. ICATW se ha envolvido en la limpieza de residuos (tóxicos) en el Ironbound por los últimos veinte años. "Estamos muy defraudados con el voto del concilio. Pedimos ser incluidos en todas las reuniones y tambien pedimos una auditoria independiente del contrato. Éstos no son pedidos excesivos," dijo Arnold Cohen, de ICATW. "¿Qué otro pueblo en el condado de Essex tomaria este voto sin decirles a sus residentes? Nosotros somos contribuyentes y tenemos derecho de discutir los problemas que impactan a nuestras vidas."

Hay preguntas sin contestas sobre el nuevo contrato que liga a los contribuyentes en un acuerdo de diez años. Muchas de estas preguntas fueron levantadas por residentes de Montclair, donde una serie extensa de reuniones públicas se sostuvieron sobre el contrato propuesto y sus implicaciones para los contreibuyentes. Newark no sostuvo reuniones públicas y no repartió información a los residentes sobre la neuva propuesta del ocntrato. El ICATW les habia pedido a los miembros del Concilio que pidieran una auditoria independiente similar al que se hizo en el primer contrato del incinerador. La Oficina del Abogado Público de New Jersye hizo una revisión independiente del primer contrato y señalo fallas serias. Años después, el Ejecutivo del Condado de Essex, James Treffinger, estaba de acuerdo que el contrato era una de los "peores" en que el Condado de Essex había entrado.

"¿Dado los problemas con el primer contrato, por qué no pediria el concilio una revisión independiente de este contrato? ¿Cuánto costarán los errores del Condado en el primer contrato a los contribuyentes?" pregunta Steve Powell, un residente de Ironbound y miembro de ICATW. "¿Y cuánto nos costará el frascaso de la Ciudad en analizar este contrato? No puedo creer que el Concilio no permitió que los residentes hablasen antes de tomar el voto."

ICATW, reconocido nacionalmente por su lucha para limpiar y prevenir polución en el Ironbound, ha cuestionado los efectos de salud de la polución del incinerador. En Navidad de 1998, una explosión meció el incinerador y envió 40 personas al hospital.En un reciente referéndum del estado, los residentes de Ironbound votaron, dos a uno, contra una fianza gubernamental para salvar incineradores.

¿Va a Extenderse El Incenerador De Basura?

El Comité del Ironbound Contra Residuos (ICATW) envio una carta al Comissario Shin del DEP sobre unas reportajenes que el incenerador de basura esta aplicando para una licencia ou est cambiando la licencia que tiene para permitir la operación de una estación de transferencia permanente. ICATW tambien pergunto al Comissario si la compañía Ref-Fuel aplicou para una licencia ou cambio su licencia para permitir expansión de la compañía para poderen aceptar mas basura.

Los Concejales de la Ciudad de Newark Bloquean el Derecho de Hablar en Sus Reuniones a los Residentes

En los últimos mezes residentes de todas areas de la ciudade continuaron sus esfuercos para forzar que el Concejo de la Ciudade permita a los residentes el derecho de hablar durante las reuniones regulares del Ayuntamiento. En Jan. y Fev. sus esfuerzos fueron bloqueados por el Consejo de la Ciudade. Entre los grupos que participaron en el impulso de la demanda, fueron: Telephone Tree, asociación de Mejoramiento Clinton Hill, SPARK (Salvar el Parque de RiverbanK), y la coalicion de los Inquilinos de HUD.

El escribano de la ciudad certificó que ciudadanos habían recogido bastantes firmas para poner en vigor una ordenanza en la votación, que ia restaurar el derecho de hablar en las reuniones regulares. En vez de adoptar la ordenanza, los miembros del concejo introdujeron una ordenanza nueva de última hora, que la acababan de escribir y dijeron que era "substantially the same", o sea substancialmente igual.

"La ordenanza del Concejo de la Ciudad, que no fue enseñada ni discutida con los ciudadanos, no es igual," dijo Bill Stewart, un residente del barrio Oeste. "Rehusan a permitir a los residentes a dirigirse a los nueve miembros del concejo de la Ciudad de Newark durante sus reuniones. En vez de eso, ellos quieren substituir dos reuniones en las cuales los Concejales no tienen que asistir.'

"La proposición del Concejo de la ciudad es una farsa," dijo Manuel Lavin, del Barrio Este. "No queremos mas oportunidades de hablar a las sillas vacias del Concejo."

El voto de esta nueva ordenanza fue 8 a 1. Solamente el Concejal Cory Booker voto no.

"Esta acción del Concejo de la Ciudad es un insulto a todas las personas que creen que tienen el derecho de hablar en las reuniones regulares del Concejo de la Ciudad, a los miles de votantes registrados que firmaron la petición, y a los cientos que ayudaron a circular la," dijo Frank Huthcins, un residente del Barrio Sur.

El Escribano de la Ciudad descarto muchos de los nombres recogidos en la petición, alegando que no eran votantes. Raz Baraka dijo que el grupo va a desafiar la decision del Escribano. "La mayoría de los nombres se recogieron en los lugares de votación, el dia de las elecciones. ¿Como no podrian ser votantes? Exploraremos todas las opciones, legales y otras. Creemos firmamente que los residentes tienen el derecho de hablar en las reuniones regulares del Concejo de la Ciudad."

El derecho de dirigir al concejo de la Ciudad fue parte de la rutina de las reuniones hasta el año 1997, en el que un estatuto fue introducido por el entonces Concejal Henry Martinez para eliminar la audición de los ciudadanos en las reuniones regulares del concejo de la Ciudad.



REGISTRACIÓN para el Programa del Ironbound Las Bellas Artes En El Verano (ISA) y "ISA Teens"

va a empecar el Lunes, 3 de Abril, 2000. Para mas información o si quiere una aplicación llame 465-0947 entre las 3 - 6 horas.

¿A qual escuela iran sus niños?

Reuniones empezaran en el Ironbound sobre el plano de las facilidades escolares

¿Nuestros niños necessitaran de coger un bus hasta la escuela?

¿Es possible renovar edificios ya exisentes?

¿Habrà espacio para meaestras estacionaren sus autos, si los edificios son construidos en los patios de recreo?

¿A dónde iran los niños jugar mientras la construción se hace?

Nuestros problemas ahora no son los edificios, son que las escuelas no tienen libros y otras cosas básicas para los niños.

Iran hacer alguna obra en un lugar contaminado con residuos?

Estas son algunas de las perguntas y los comentarios echos el 10 de Fevereiro, en el primero de una series de tres reuniones publicas en el Ironbound sobre el plano para construción en los districtos de escuelas publicas de Newark, patrocionado por el Ironbund Community Corporation en asociación con el Districto Escolar.

Debajo de la decision del "Abbott", el Estado tiene que substituir las escuelas de Newark que estan deteriorando y superpobladas, y 27 otras escuelas de districtos pobres. El tribunal ordeno que el estado page 100% del coste.

Cada uno de los districtos han hecho un Plano para los edificios y el combinado coste total es $7.6 billion. El coste para el plano de Newark es $1.7 billion. Estos fondos no han sido approvados por el estado. Ya han avido propuestas alternativas deciendo que el estado deveria solamente pagar parte del coste.

El Plano Districto Escolar es para construción de 3 escuelas nuevas en el Ironbound: un high school, y 2 escuelas medias nuevas (para grados 6,7 y 8). Todas las otras escuelas elimentarias del Ironbound se suponen ser substituidas en sus existentes locaciones. Algunos edufiicios mas pequeños iran ser descontinuados.

"El Districto Escolar necessita apoyo del publico para los planos, pero ellos no tenian tido una reunion publica donde personas podrian obtener información, hacer perguntas y sugestiones", dijo Joseph Della Fave, Director Executivos del Ironbound Community Corporation. "Esto es un primer piso mui importante".

En la primera reunion, (el 10 de Fev. en el 10 de Oliver St.), varios residentes expressaron descontento con el constante desarrollo de casas familiares.

"Habian acres de terreno disponible para una escuela nueva cerca de aqui", dijo un residente, "ahora construiron casas (en esse espacio) y essas casas estan acrescentando el problema de superpoblación en las escuelas. La ciudade y el Districto Escolar deveria de haver enfrentado este problema mucho mas temprano. Residentes mencionaron specificamente los muchisimos hogares siendo construidos en la area de Chestnut/McWhorter St.

El Sr. Della Fave recomendo urgentemente que los residentes firmen la petición que exige que la Ciudade de Newark reserve terreno para las escuelas en el Plano Mestre Los Residentes tambien firmaron postales para enviar al Mayor James, pidiendo que el guarde terreno para las escuelas, porque la educación de niños deveria ser una prioridade comunitaria. "La Ciudade tiene que ver esto como una prioridade", dijo el Sr. Della Fave.

Las escuelas del Ironbound eston 62% sobrecapacidade. El tamanho de cada clase en algunos casos es tan alto como 40 ninos. El departamiento de Educacion tiene los seguintes estandars para tamanho de classes: K - 3, 21 estudiantes; 4 - 8, 23 estudiantes; 9 - 12, 24 estudiantes.

"El High School East Side es un ejemplo perfecto de pobre diseño. La nueva adición es una desgracia architectural hecha con poco o ninguna contribución de la comunidade," dijo Manuel Lavin, un residente de la comunidade. "Envolvimiento comunitario es un processo que va a ser la solución en segurando que esto es cumplido, y que es cumplido bien".

Ironbound Voices is a project of the Ironbound Community Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:

Bob Cartwright
Arnold Cohen
Ana Esteves
Begonia Kowet
Evin Akşay
Joe Della Fave
John Barbosa
Nancy Zak
Ana Neves
Mary Correia

Watch

Ironbound Insights

All Shows Mondays, 9:30 PM

The Future Of Ironbound Schools
March 6 & March 20

Child Care & Abbott
March 13, & March 27

Subscribe

To The

Ironbound Voices

It's important to have a ***tri-lingual*** newspaper in Ironbound. We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription gets you a mailed copy of ***Ironbound Voices.***

Name ______________________________

Address______________________________

$5 annual subscription fee___
$10 a year sustainer___
Donation___

Ironbound Community Corporation
95 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105
Address Correction Requested.

NON-PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366

